

第 34 次会议简要记录

主席：库坎先生（斯洛伐克）

目 录

议程项目 111：提高妇女地位（续）

议程项目 113：联合国难民事务高级专员的报告：有关难民、回返者和流离失所者问题和人道主义问题（续）

介绍决议草案 A/C. 3/48/L. 3 和有关提议的修正案（A/C. 3/48/L. 29）

议程项目 108：各国人民自决的权利（续）

（a）各国人民自决的权利（续）

本记录可以更正。
请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长
（联合国广场2号DC2-794室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

Distr. GENERAL
A/C. 3/48/SR. 34
20 January 1994
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

上午 10 时 20 分宣布开会。

议程项目 111: 提高妇女地位 (续) (A/48/3 (第三、C 章)、A/48/38、A/48/98、A/48/124-S/25506、A/48/182、A/48/187-E/1993/76、A/48/279、A/48/301、A/48/338、A/48/354、A/48/359、A/48/413、A/48/513、A/48/546、A/48/591; A/C. 3/48/6、A/C. 3/48/10、A/C. 3/48/L. 5)

1. NHLABATSI 夫人 (斯威士兰) 说, 自妇女地位委员会上届会议至今, 第四次世界妇女会议的筹备工作势头越来越高, 她对此深感高兴。她感谢联合国妇女发展基金 (妇发基金) 主任及提高妇女地位国际研究和训练所 (提高妇女地位研训所) 所长对贯彻执行《内罗毕提高妇女地位前瞻性战略》所作的介绍性评语, 并欣见各国虽遇到重重障碍, 《战略》还是提高了妇女对其基本权利的认识。

2. 她强调, 如果没有和平, 妇女便不能行使其权利。所以, 她援引了联合国宪章第一条, 该条明确规定联合国组织的宗旨之一是“维持国际和平及安全”, 《妇女参加促进国际和平与合作宣言》的主旨与此完全一致。她的代表团坚信, 应该把寻求和平当作最优先考虑的主题。因为没有和平就既没发展、也没男女平等可言了。

3. 在发展方面, 人们安排给妇女的老一套职责使妇女在发展进程的所有层面中都只能扮演依赖者的角色。她的代表团认为, 发展应该意味着妇女在该进程的所有方面都能充分参与。

4. 在斯威士兰, 妇女通过创立非政府组织掌握自己的命运。这类非政府组织自 1985 年内罗毕会议后大量增加。把妇女问题纳入所有发展部门的概念在斯威士兰只起了反作用。这是因为国家一级的机制没有建立, 各个部门只能把妇女问题纳入本身的项目, 结果各部门只是实际上处理了这一问题而未能从政策上加以体现。妇女问题也未能在国家发展计划里反映出来。因此, 国际社会应该重新评估这个概念。

5. 为内罗毕前瞻性战略唤醒后, 一部分斯威士兰妇女通过教育和培训达到经

济独立。基层的进展尤为明显，不少妇女参加了成人教育计划。事实上，一个非政府成人教育机构——斯宾达全国学社已由于在这方面取得的成绩赢得了 1993 年国际阅读协会奖。此外，妇女也参加了在职培训、研讨会、讲习班和短期课程。有些妇女甚至获得助学金到国外深造。公家及私人部门都为妇女提供了教育和培训机会。斯威士兰妇女非常感谢给予她们助学金的国家，不过仍有更大量的妇女需要接受教育和培训。在就业方面，妇女仍然面临一系列问题，诸如，骚扰及工资很低。在非正规部门，她们因未能拥有土地和无权申请信贷而受害。

6. 联合国系统在反对性别歧视方面作了大量工作。虽然已有某些国家在这方面制定法律，可是能够切实执行者却寥寥无几。性别歧视及男女不平等由很多因素造成，并且反映在妇女被排斥在决策机构之外。这一事实上。正如《内罗毕前瞻性战略》所指出，妇女要与男性享受真正的平等，她们必须以同等条件与男性分享权力。

7. 谈及《消除对妇女一切形式歧视国际公约》（第 34/180 号决议），她的代表团感到某些文化、宗教视妇女为男性的财产，这种观念孕育了针对妇女的暴力。正因为社会对此采取容忍态度，针对妇女儿童的生理暴力才会日趋增多。同时，妇女还是心理暴力的受害者：她们被灌输妇女是下等的、软弱的，一生均须服从于男性的思想。这两种类型的暴力都必须停止。斯威士兰一个非政府组织——斯威士兰反对虐待妇女协会与教会理事会法律部合作，为受到强奸及生理虐待的妇女提供免费咨询，并担任其法律代表。法律部还向妇女提供有关反对歧视妇女的法律及可能得到的补偿的信息。反对虐待妇女协会则计划为受虐待妇女及儿童建立一个中心，并呼吁国际社会为该项目提供资金及技术援助。

8. 谈及对发展中国家（特别是非洲国家）最为重要的粮食自足问题，农村地区的农工大多由妇女担任这一事实似乎并未列入考虑之列。妇女拥有她们自身的劳动力，所得报酬极低。她们不拥有生产工具，所用工具极为原始，不容许她们增加产量；她们也没权决定该种什么。这些因素正是贫困及饥荒的起因，给许多无辜者带来死

亡。扶贫措施只治标而不治本。农村地区的贫困问题应归入可持续发展范畴处理。

9. 斯威士兰最令人关注的一个问题是人体免疫缺损病毒感染/艾滋病。已经通过一项全国性战略和一个中期计划,其目的是:防止人体免疫缺损病毒感染扩散;减少人体免疫缺损病毒感染及其他性传播病症对个人及社会的冲击;减少这类流行病对斯威士兰社会各阶层的经济影响。

10. 她的代表团希望提高妇女地位研究所/妇发基金两机构合并的目的在于加强该两机构的工作关系以便更有效地回应妇女的需要,而非裁减工作人员或削减财政预算。代表团也支持在区域公平分配的基础上,联合国秘书处增加妇女代表。

11. 关于第四次世界妇女会议的筹备工作,她的代表团欢迎秘书长成立一项特别信托基金以资助国家一级筹备工作的倡议。同时也欢迎来自发展中国家和非政府组织的代表参与这类活动。成立国家一级的协调委员会以及确定缺乏可运作全国性机制的国家可能出现的问题均需资源和技术的援助。国家一级的委员会应尽力确保其代表团自我克制,不要随便向世界会议提出分裂性质的决议,而应该合作共事,力求取得一致。在北京会议上,各妇女代表应保持警醒并参与所有讨论至会议结束以确保达到会议预定目标。

12. 关于会议的筹备工作,秘书处将继续其消除针对妇女暴力行为方面的工作时,不仅要重视移民女工,也要顾及女难民及女流离失所者。故此,她的代表团希望联合国大会通过《消除针对妇女暴力行为宣言》(A/C.3/48/L.5)以及世界人权会议的报告。斯威士兰代表团与其他许多代表团一样,认为在筹备第四次世界妇女会议时应参考世界人权会议、1994年举行的国际人口与发展会议和1995年举行的社会发展问题世界首脑会议的各项报告。

13. AL-HAMAMI 夫人(也门)说,妇女地位没有提高便不可能有真正的发展。故此,应加速执行《提高妇女地位内罗毕前瞻性战略》。同时也有需要协调第四次世界妇女会议国内及国际的筹备活动。

14. 她强调，农村妇女权益应该受到重视，却经常被人忽视，同时指出由于男性大量移民外出，也门妇女，特别是在农业方面，所起的传统作用。虽然也门力求让妇女参与发展进程，可是没有国际社会的进一步支持，该进程无法顺利完成。消灭文盲、与贫困作战是当务之急。这两个障碍使也门妇女无法充分行使其宪法权利及其他权利。话说回来，自也门选择了民主及多党制体制之后，已有几位也门妇女于1993年4月27日举行的立法选举中当选进入议会。

15. 她强烈谴责波斯尼亚和黑塞哥维那境内穆斯林妇女遭到有组织有计划的强奸，并强调通过《消除针对妇女暴力行为宣言》的重要性。

16. REGAZZOLI 夫人（阿根廷），外交、国际贸易和宗教事务部主管人权及妇女事宜的副国务秘书指出，1993年6月世界人权会议通过了一系列非常重要的关于妇女权利平等的建议，这些建议应尽快贯彻执行，不能再延迟了。她相信第四次世界妇女会议举行在即，每一个国家都会充分意识到妇女在人类历史中所起作用的重要性，并深信这次会议必将成为妇女长时期争取在所有各个方面参与作出贡献的里程碑。

17. 自1994年9月26日至30日，阿根廷将主持拉丁美洲和加勒比经济委员会（拉加经委会）举办的第六次区域性会议，为北京会议作好准备。阿根廷政府已于1993年7月成立国家一级的协调中心，协调该会议的筹备工作。

18. 联合国为保障妇女权益已做了大量立法工作，特别是关于《消除对妇女一切形式歧视国际公约》。可是在这个领域里仍有很多取得进步的机会，为此召开北京会议是非常重要的。负责区域筹备会议的妇女应动员各个阶层的所有妇女，使北京高层会议能确切地反映世界各个区域妇女的境况，并制订一个对妇女的未来及人类的未来都有决定性影响的计划。

19. 经过多年的争论和反思，妇女今天希望见到一个与《内罗毕前瞻性战略》相符的新的社会公约在平等基础上为人所采纳。因此，妇女应该总结成功的经验和失败

的教训，策划在先，牢记妇女迄今仍在就业、社会、政治各方面受歧视，而在发展中国家，她们是受一切形式的贫困和暴力影响最为严重的群体。

20. 传媒已成为本身就是力量的体系。它影响整个地球以及家庭里和社会中形形色色的关系。肉欲主义、消费主义的诱惑、家庭模式及道德价值的崩溃已取代了新闻，而“好”新闻往往得不到播送，因为没有“销路”。哥斯达黎加美洲人权研究所注意到了这一现象，认真研究了美洲各国传媒的所作所为。可能需要提出一项道德守则供传媒遵守。

21. 与贫困作战首先应考虑生活于极度贫困中的妇女的需求。联合国提高妇女地位司已将这一问题选入出版物《世界妇女》。同时必须看到，贫困诱发暴力，破坏国家的肌理。故此，她的代表团大力支持《消除针对妇女暴力行为宣言》(A/C.3/48/L.5)，并希望第三委员会能一致通过这一宣言。

22. 美洲妇女委员会(Regazzoli夫人是委员会的主席)致力于在反对暴力的领域里为妇女提供更好的保障和补偿。委员会前任主席Milagro Azcuenaga Melendez夫人1989年在维也纳向提高妇女地位委员会建议草拟一份防止、惩罚、消除对妇女暴力的美洲公约。该公约保证妇女能自由行使公民、政治、经济、社会、文化方面的权利；确定国家应采取适当行动以防止、惩罚、消除对妇女暴力的责任；确定对妇女暴力是违反人权这一原则；界定各种形式的暴力行为——生理暴力、性暴力及心理暴力。这份独特的文件能改变陈旧的行为，使妇女更好地融入社会，有尊严地发挥自身的才能。她呼吁世界上所有的国家与该委员会合作共事，共同努力，确保这项倡议能够开花结果。

23. 妇女地位的提高还有赖于联合国其他各项宗旨，(诸如和平、发展、环境平衡)能顺利实现。她的代表团完全赞同妇女应该参与有关和平的讨论。妇女也是促进发展的重要一员，可是她们的贡献却经常为人们所忽略。另外，既然保持环境平衡是可持续发展的前提，妇女从基础领域(诸如教育、就业)一直到决策层次的全面参与

极为重要。正因为如此,妇女需要男性的支持,而男性应该充分明白妇女参与的好处。

24. 关于妇女参与决策,阿根廷于1991年3月成立妇女全国委员会,直接向阿根廷共和国总统负责。总统梅内姆也于1993年1月成立妇女顾问委员会,其任务为制订一份有关妇女机会平等的计划,供立即贯彻实施,和一份提高阿根廷妇女地位的3年计划。此外,选举守则亦已修改完毕。现在竞选全国和地区公职的候选人至少要有百分之三十必须是妇女。由于这项改革,1993年10月份举行的议会选举中阿根廷历史上妇女首次取得众议院议席的百分之十三。

25. 她衷心希望联合国妇女十年于1995年结束时能看到新一轮的活动展开,从而进一步增加妇女受人重视、获得技能、自由及参与决策的机会。

26. PARSHIKOV 先生(俄罗斯联邦)说,国际社会日益意识到提高妇女地位的重要,为此联合国应记一功,该组织邀请各国政府和非政府组织考虑把男女机会平等作为社会发展的基本条件。在这方面,《内罗毕前瞻性战略》作为建立国家计划的框架仍然是合适的。遗憾的是,人们必须承认,在贯彻实施此类战略时仍有许多不尽令人满意之处。妇女持续遭受歧视的原因以及应该推行哪些补救措施必须进行详细而认真的分析。因此,俄罗斯联邦希望第四次世界妇女会议的行动纲领能提出全新的方法,并制订具体建议,以实现卓有成效的妇女平等。由经济及社会理事会提出,等待大会通过的《消除针对妇女暴力行为宣言草案》对导至两性真正平等和充分享受人权也是非常重要的,俄罗斯联邦完全支持通过此草案。

27. 他的代表团对提高妇女地位司由纽约迁往维也纳,表示关注,希望迁址不会影响各项业务,特别是世界会议的筹备工作。

28. 从俄罗斯联邦的观点看,妇女地位委员会第37届会议,由于审议问题的数目和重要性,特别值得注意。他注意到,这是委员会首次就具有政治性的三项决议之一——即在隔离政策统治下妇女状况决议——达成共识。这是一个积极的信号。

29. 在俄罗斯联邦,可以看到妇女对政治活动的参与率近来有所提高。在妇女

组织的小型集会(如俄罗斯妇女联合会的聚会)和大型会议(如七月份在莫斯科举行,有 20 个国家的代表参加,讨论主题为“妇女与自由:在传统和转变的世界里存在的选择”的会议)均能明显看到这种情况。此外,不少新组织纷纷成立,宗旨涉及妇女、儿童和家庭问题。并且,俄罗斯联邦也是首批成立机构,专门负责筹备第四次世界妇女会议的国家之一,所成立的机构包括一个由国家经济和社会生活各部门代表组成的全国理事会。理事会审议的问题显示妇女更多参加决策工作的要求。在俄罗斯联邦,妇女占总人口百分之五十三,占工作人口的半数。确保妇女在决策工作中起更重要的作用实在是公平合理的事,同时也是社会发展的前提。在俄罗斯联邦很多条件极好的妇女,能力并未充分发挥。人类发展,社会公正与经济增长高度结合,都需要男女两性全力参与。

30. 促成妇女担任领导职位的问题在 1993 年 12 月 12 日俄罗斯选举前夕显得特别重要。妇女都充分意识到这一点,早已收集大量签名,成立了称为“俄罗斯妇女”的政治组织,成为参与竞选活动的十二个政党之一。其口号是:“在俄罗斯,愈多妇女拥有权力,国家就愈稳定”,极有可能对全国产生广泛影响。

31. AOKI 夫人(日本)回顾说,早在百年以前,新西兰就已成为妇女享有投票权的第一个国家。很多国家都随之仿效。

32. 在这个以重大政治、社会和经济转型为标志的时代,妇女所关心的问题必须列入联合国的活动中,而朝着这方向所作的努力也必须继续。日本随着新一届国会选举和联合政府的成立也出现重大政治转变,而妇女在其中担任重要职务。

33. 她的代表团认同第四次世界妇女会议秘书长所说,大会筹备工作在强调尊重情况多样化的同时,也应强调寻求共同立场。在国际一级,必须加强信息工作,使广大妇女能充分了解筹备情况。她的政府已从 1993 年财政预算中拨出 50 万美元,捐赠信托基金,供会议的筹备工作用,同时支助亚洲及太平洋经济社会委员会(亚太经社会)秘书处筹备 1994 年 6 月在雅加达举行的地区筹备会议,而全国性筹备委员会

也已成立。

34. 她的代表团欢迎按地域分配原则，提高妇女在秘书处职位数目的比例。但是，除非会员国推荐符合资格的候选人，否则，秘书长无法达到大会有关决议规定的目标。因此，日本在国家一级推行一系列措施，以求达到此目标。1993年6月，按照地域分配原则，日本在秘书处的职位中，妇女所占的比例，已经接近百分之四十八，虽然日本职员的总数仍远低于理想数目。她的代表团注意到过去12个月中，妇女在D-1或以上级别的职位中所占百分比已有一定程度的提高。在这方面，她衷心欢迎OGATA夫人再次一致当选为联合国难民事务高级专员。

35. 拉丁美洲和加勒比地区所有会员国现在都已成为《消除对妇女一切形式歧视公约》的签署国，这一事实，实在令人鼓舞，她的代表团敦促尚未批准该项公约的国家，早日签署公约。对消除性别歧视所作努力应该继续，以有助于彻底灭绝针对妇女的暴力行为，此种行为不仅是违反人权，也对受害者的孩子造成严重心理损害。一旦《消除针对妇女暴力行为宣言草案》获得通过，将是迈出重要的一步。

36. 联合国妇女发展基金（妇发基金）和提高妇女地位国际研究和训练所（提高妇女地位研训所）两机构曾对提高妇女在决策过程中作用这一问题的认识，作出重大贡献，拟议中该两机构的合并需经慎重考虑，并应获得一致决定才能执行。

37. 1993年10月，她的政府曾主办非洲发展问题东京国际会议。会议结束时通过的《东京宣言》，承认非洲妇女所起的作用，建议实行有针对性的措施促进她们的权利、推广她们的作用，并强调需要加强与非政府组织的合作。她的代表团希望在筹备世界妇女会议的过程中，世界各地也能作出类似的努力。

38. BANDHARE 先生（印度）说，妇女地位委员会通过《消除针对妇女暴力行为宣言草案》是一个重要的里程碑。他特别强调宣言第3条的重要性，其中列举了妇女的各项权利，特别是免除一切形式歧视的权利。消除对妇女歧视委员会的报告（A/48/38）和秘书长就《消除对妇女一切形式歧视公约》的报告（A/48/354）都显

示会员国对加入公约具有兴趣。迄至 1993 年 8 月 1 日,已有 125 个会员国成为该公约的缔约国,其中 91 个已正式批准,32 个已正式加入,另外 2 个则继承签约。他敦促所有国家都尽快批准该公约。在这方面,他的代表团还对 1993 年 6 月在维也纳举行的世界人权会议通过宣言和行动纲领深感欣慰,此宣言和行动纲领承认妇女的权利和基本自由,并要求增设针对妇女暴力行为特别报告员一职。他的代表团强烈建议该职位的授权范围应扩展到包括妇女面对的其他问题,诸如失业和没有文化。

39. 印度的妇女组织,尤其是在农村地区和基层,数目续有增加。印度宪法禁止宗教、种族、种性、性别或出生地点等方面的歧视。两项宪法修正案都规定,地方自治团体中,三分之一的高级职位必须保留给妇女。妇女及儿童发展部所属妇女福利及发展局在提高各个经济部门对妇女问题的认识起了重要的作用。他的政府在第八计划中强调确保发展的成果不会忽略妇女,并强调需要制订辅助计划,以改善在这个国家中占总人口百分之四十八的妇女的地位。1988 年至 2000 年的全国妇女远景规划包含有关这一主题的一连串建议。

40. 根据联邦法令成立的全国妇女委员会复审了有关保障妇女的各项法律,该委员会由一位曾任全国人权委员会当然委员的女士领导。印度政府已颁布女童十年(1991-2000 年)的全国行动计划,此项目由南亚地区合作协会发起举办,其关注重点是女童和青年女性。他的政府还成立了一个专用全国妇女信贷基金,以对最贫困的妇女实行借贷。政府也致力于通过全国普查记录妇女在非正规部门的贡献。妇女及儿童发展部已加入联合国妇女发展基金(妇发基金)的性别敏感计划。

41. 在整个世界,贫穷对妇女的影响比男性严重。发展中国家的农村妇女需要参与可持续发展的决策过程。秘书长就《改善农村妇女状况》的报告(A/48/187)对此项目提供了不少宝贵建议。根据印度的经验,妇女共同参与的发展计划总比没有妇女参与的更为成功。

42. 妇女和儿童占全球难民和流离失所者总数接近百分之八十。这是无法避而

不加正视的可悲现实,需要有人提出以求有效解决。第四次世界妇女会议可以提供机会,再次审查《内罗毕提高妇女地位前瞻性战略》的执行情况。他的代表团感谢秘书长就该战略执行情况作出报告(A/48/413),并注意到所提出的提高妇女地位的全系统中期计划各项建议。他的代表团也支持报告中把1995年重要国际事件,尤其是社会发展问题世界首脑会议,与第四次世界妇女会议的筹备工作联系起来的建议。

43. DUONG CHI DUNG 先生(越南)说,世界人权会议标志着联合国组织和国际社会为保卫和促进广大个人、特别是妇女的权利而从事的活动的一个转折点。事实上,会议已经指出妇女基本权利是全球人权不可缺少的一部分,并提倡妇女平等参与发展工作。同时,会议声明,保障妇女平等权利的各项措施应给予优先考虑。此外,会议还强调保护妇女和女童免受暴力及其他违反人权行为至关重要,会议吁请各会员国于2000年前批准《消除对妇女一切形式歧视公约》。

44. 他对国际社会在过去20年间提高社会各阶层对需要更新态度和加速妇女解放进程的认识,所作的不懈努力,表示欢迎。

45. 将在1995年举行,并对越南至关重要的第四次世界妇女会议,适逢联合国五十周年纪念。这次会议将有可能就联合国组织全面提高妇女地位,及具体贯彻执行《内罗毕提高妇女地位战略》的进展情况作出评估,审议存在的问题和障碍,通过一个落实、简洁的行动纲领,并将其转化为实际、有效和立时的行动,从而创建一个充分考虑男女两性作用的21世纪全球远景。

46. 1993年,他的政府注意到,世界妇女会议国家一级筹备工作的重要性,因而设立了越南全国提高妇女地位委员会,该委员会是继承联合国妇女十年全国委员会的综合性组织,由政府及活跃于国内的非政府组织代表组成。

47. 委员会专责统筹所有与全面提高妇女地位有关,以及具体筹备亚洲及太平洋妇女参与发展问题部长会议的工作,同时也统管第四次世界妇女会议筹备工作有关的活动。将由该委员会负责准备越南的全国性报告,把社会上各个群体组织起来,

派遣工作团到各个地区进行妇女实际状况的实地考察,并提出建议提交政府。委员会同时也力求深化人们对妇女解放重要性以及联合国系统在该领域所起作用的认识。

48. 《消除对妇女一切形式歧视公约》是促进妇女权利、鼓励她们参与社会生活各方面事务的重要手段。针对妇女的暴力行为严重违反个人权利。他的代表团因此对消除针对妇女暴力行为工作组卓有成效的工作充分肯定,并坚信宣言草案将在本次大会得到通过。

49. 牢记宪章所列明的原则,联合国必须把提高妇女地位订为其主要目标之一。凭着坚忍毅力,联合国必能克服困难,确保 1995 年第四次世界妇女会议成功。

50. AL-KINDI 先生 (阿拉伯联合酋长国) 欢迎消除对妇女歧视委员会、研训所、妇发基金及开发计划署对提高妇女地位所采取的行动。然而,纵然作出了这些努力,发展中国家妇女情况的改善速度比发达国家缓慢,这是由于在发展中国家,执行特定方案的资源缺乏,而且妇女受教育及训练水平不足。为使妇女参与可持续发展,这些缺陷必须克服。

51. 国际社会必须在各级采取有效的步骤,找出及消除执行《内罗毕提高妇女地位前瞻性战略》的障碍。

52. 阿拉伯联合酋长国极度重视保护妇女免受暴力和歧视。暴力和歧视乃实现联合国妇女十年之宗旨的主要障碍。与此同时,波斯尼亚和黑塞哥维那妇女的遭遇是悲惨的,眼见国际社会未能采取行动制止这种情况,实在令人羞愧。他希望消除对妇女暴力宣言草案能够在本届会议上通过。

53. 阿拉伯联合酋长国深信妇女能在社会各领域扮演重要的角色,因此对妇女问题相当关注,并根据伊斯兰教的价值观及原则和阿拉伯的传统努力提高妇女地位。

54. 阿拉伯联合酋长国妇女联合会自 1975 年成立以来,对妇女做出了不少贡献。最初,联合会集中力量改善偏远农村地区妇女的情况,现在更将服务拓展到整个国家。联合会设立了多所扫盲及成人教育中心,以期在 2000 年根除国内的文盲问题。

除此之外，联合会也组织会议及座谈会，为妇女献身于社会各领域，包括担任高级职位及一些普遍被认为只适合男性担任的职位，做好准备。联合会参加了很多国际会议，以强调妇女在阿拉伯联合酋长国的成就。

55. 阿拉伯联合酋长国代表团对在未来几年举行的重要会议，包括国际人口与发展会议、第四次世界妇女会议及社会发展问题世界首脑会议等寄望甚大。这些会议将讨论有关妇女的问题，以期寻求出解决妇女问题的方法。与此同时，鉴于联合国对提高妇女地位扮演着重要的角色，本组织必需采取必要的步骤，促进来自发展中国家的妇女担任秘书处的高级别职位。

56. VANNINI 夫人（尼加拉瓜）指出，在拉丁美洲，虽然妇女人口占人口一半以上，而且在发展进程中，她们的参与的范围亦不断扩大，她们现时的社会-经济状况仍不能公平地反映她们在经济领域所扮演的角色。

57. 在这方面，尼加拉瓜代表团充分认同妇发基金的立场：不平等的贸易条件及债务负担导致发展中国家社会贫穷阶层的状况，特别是妇女和儿童的状况不断恶化。

58. 现时，尼加拉瓜同时在建立民主、重建被严重破坏的社会及在经济调整计划的制约下保持其竞争力，这大大地限制了其投资在社会部门的能力，尽管存在着这些制约因素，国家还是成功地推进了妇女的事业。在以“妇女及财产所有权”为题的首次全国论坛开幕时，尼加拉瓜总统表示她的政府有意制定程序，增加农村妇女参与发展农业和畜牧业的机会。除此之外，尼加拉瓜总统还强调，承认农村妇女拥有土地的权利等于促进平等和保证未来几代人的福祉。今后，在这个初步步骤之后必须随之发放购置资本货物的贷款，提供技术支助及不断克服障碍，不过所有这些进步仍取决于尼加拉瓜社会政策的资金有无着落。

59. 如果经济危机持续，尼加拉瓜政府对提高妇女地位所作出每一方面的努力，将继续不会有显著的效果，这是因为对妇女而言，经济危机的一个最严重的征兆

是失业率高。

60. 尼加拉瓜对通过大会第 47/118 号决议表示欢迎。决议规定,对尼加拉瓜的特别援助一般由联合国机构及国际社会提供。然而,仍有需要寻求急切的解决方法,解决部分是由于支付战争费用而产生的债务问题。偿还这些债务,将不利于国家的和平和发展。由 1990 年到目前为止,尼加拉瓜需要对国际金融机构支付的款项,超过了从这些机构获得的作为投资在尼加拉瓜经济及社会部门的款项。

61. 因此,在发达世界中,有权在其国家作出决策的妇女,应尽量施加压力,实现更公平的贸易及减轻债务负担,这是因为妇女地位问题根本不能与其总的经济环境分开。

62. 新的世界妇女会议举行前夕,是考虑这些不同因素所带来的影响的适当时机,以实现为会议选定的“以行动谋求平等、发展与和平”的主题。事实上,没有公正便没有平等,没有公平便没有发展,没有可持续发展便没有和平。

63. MARKER 先生 (巴基斯坦) 对于第四次世界妇女会议 1995 年在北京举行表示欢迎。会议将提供一个适时的机会,评估迄今所取得的进展,并会对提高妇女地位的全球行动提供新的势头。会议的成功及对全球议程的影响,很大程度上取决于筹备过程的质量如何。筹备过程将需要各级的协调行动。联合国秘书处在这方面发挥关键的作用,巴基斯坦欢迎秘书长对筹备会议所采取的步骤。国家一级的筹备工作,例如成立委员会或协调中心来组织或协调国家一级的活动、唤起大众对会议的认识,也同样重要,同时,巴基斯坦期望尽早决定召集闭会期间工作组会议,根据妇女地位委员会的建议,草拟言简意赅的行动纲领。他也认为非政府组织必须积极参加会议的筹备过程。

64. 虽然在维也纳举行的世界人权会议重申,妇女无论在国家、地区或国际各级也能充分地及公平地参与政治、公民、经济、社会及文化生活,是国际社会的优先目标、并重申根除所有形式因性别而导致的歧视,可是,无论在工业化国家或是发展

中国，有关工作并未取得显著的真正进展。工作缺乏进展，主要可归咎于不发达、人口问题及结构调整方案，而妇女及儿童均是这些因素的最大受害者。协同行动是需要的，以增加妇女参与经济决策的机会，保证妇女得到公平的就业机会，发展服务协助妇女料理孩子的职责，并为生活在极度贫困中的妇女设立培训方案。

65. 《21 世纪议程》确认，提高妇女地位是可持续发展的必要条件。现在越来越多人认识到贫穷对妇女的影响比对男性的影响更甚。妇女，特别是农村妇女更加吃亏，因为她们同时需要谋生及照顾家庭。必须考虑到农村妇女所关注的事情，并把它纳入所有发展活动中。

66. 纵然文明进步了，各国间存在着共同接受的国际标准，不过，在冲突发生时，妇女继续成为暴力的受害者。巴基斯坦与整个国际社会一致严厉谴责在对波斯尼亚和黑塞哥维那进行种族清洗运动中，对当地妇女进行有计划强奸的暴行。暴行中，大部分被强奸的妇女均是穆斯林教徒。他的代表团诚恳希望按照安理会第 808 (1993) 号决议成立的国际法庭，能尽快审判犯下这些可耻罪行的罪犯。同样，根据近期《亚洲观察》及《人权医师》报道，在印度占领的查谟和克什米尔领土上，千万计穆斯林妇女也遭到强奸。

67. 只有得到改进了的国家机制配合，让妇女参与发展过程中，提高妇女地位的战略才能成功，这应该是发展中国家的优先目标。在巴基斯坦，贝娜齐尔·布托夫人最近当选为政府首脑鼓励了由妇女参与发展部协调、非政府组织支持的承认妇女权利的努力。巴基斯坦宪法，依照伊斯兰教义保证了妇女权利。新政府草拟了二项法案，目的在于为妇女在国民议会保留一定数目的席位，并在所有四个省议会中，增加妇女的代表性。妇女参与发展部展开了一系列有利于妇女的发展计划，总投资额接近 15 亿卢比。为方便向妇女，特别是农村妇女发放贷款，已经成立一家特别公共银行。巴基斯坦妇女地位委员会继续促进妇女在教育、卫生及就业方面的权利，并保证少数妇女能够参与国家的生活。他的政府还通过设立手工艺促进中心、药房、法律援助服

务处、服装生产中心及培训班,向一些它认为对提高妇女地位起重要作用的非政府组织提供支助。

68. ABDELLAH 先生(突尼斯)指出,突尼斯这个伊斯兰国家的妇女一直享受承认她们与男性具有相同权利的地位。甚至在《消除对妇女一切形式歧视国际公约》通过之前,这个地位也在法律及社会范畴内就有明确的规定。现在,纵然有些倒退,仍在采取提高突尼斯妇女地位的措施。他指出,这些措施主要有关于儿童保育、离婚、消除家庭暴力及不受礼义守则限制的生活的权利,包括通奸案。在其他领域,例如国籍、工作、教育及计划生育,已采取新措施来消除对妇女的歧视。

69. 不过,所授与的权利和所享有的权利之间一直存在着差距,特别在饱受贫穷困扰的农村地区,这个问题更见严重。这是一个所有发展中国家普遍的现象。因此,提高农村妇女地位这个农村地区乃至国家发展的先决条件,是他的政府经济政策中的优先事项。一系列针对妇女的项目在综合农村发展方案下得到展开;已制定信贷方案来鼓励妇女更积极参与生产。最后,他的政府继续致力于消除文盲,并订立了减少妇女文盲的目标:妇女文盲率能由1991年的30%减至1996年的17%。

70. 在国际一级,他的代表团对于《内罗毕前瞻性战略》的三个优先目标:平等、发展及和平因为政治及社会不稳、贫穷、环境退化、债务负担及结构调整方案而未能充分实现感到可惜。目标未能实现,妇女首当其冲。他强调,要提高妇女的地位,必须有一个良好的经济环境,而且国际社会应真正承诺,做到对人权,特别是对妇女权利的尊重。因此,他的代表团强烈支持《维也纳宣言》和《行动纲领》,为妇女要求采取更积极的行动。

71. 第四次世界妇女会议将提供机会评估自1985年以来所取得的进展,确定妨碍提高妇女地位的障碍,并制定强调国际合作及联合行动的新战略。会议还将成为一种催化剂,激发对提高妇女的地位提出新的政治承诺。

72. FERTEKLIGIL 女士(土耳其)说,虽然世界的社会、经济和政治情况发

展迅速,但妇女的一体化和充分参与发展仍然遇到无数障碍,例如在就业、教育和接受专业培训方面不公平、报酬不同等、保护妇女权利的立法也欠缺。因此即使在发达国家,也不让妇女从事高级工作,也不能以平等地位参与决策过程。要使妇女全面参与本国公共及政治生活,就需要在法律和实践方面不断努力。在这方面,宣传对教育妇女认识她们的权利、推动她们争取这些权利和唤起公众认识国内、国际上的妇女问题,发挥了重要作用。

73. 第四次世界妇女会议将在 1995 年于北京举行,会议将是一个非常重要的论坛,土耳其打算积极参与筹备这次会议。她的代表团欢迎提高妇女地位司在这方面的努力,并希望提高妇女地位司迁至纽约后,它作为国际合作协调者的作用会因而增强。对联合国妇女发展基金(妇发基金)发动关于发展活动中男女平等问题的公众舆论的活动,她的代表团表示赞赏。谈到秘书长关于提高妇女地位国际研究和训练所(提高妇女地位研训所)的说明(A/48/301)时,她表示欢迎提高妇女地位研训所的方案,并对研训所在研究中所采用的理论和方法表示兴趣。至于秘书长关于妇女地位研训所和妇发基金合并的报告(A/48/591),她说,她理解秘书长提出这一倡议的原因,并认为应对这问题的各方面加以审查。

74. 《消除对妇女一切形式歧视公约》是最重要的法律文书之一,特别是在妇女仍受到各种歧视的时候更是如此,其中尤应受到谴责的是肉体暴行,这种行为与人的尊严是相悖的。这暴行中最可怕的形式是目前在欧洲看到的,就是在波斯尼亚和黑塞哥维那发生的有组织的强奸,这是针对波斯尼亚人的“种族清洗”活动的组成部分。这种罪行是反对人类的不可饶恕的罪行,必须受到起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭的严重惩罚。土耳其已准备好全面参与任何向波黑被强奸妇女提供心理及社会援助的行动。本着相同的精神,土耳其支持消除对妇女暴力宣言草案,希望大会能通过此草案。土耳其亦支持人权委员会委派反对对妇女暴力问题的特别报告员,更支持秘书长在联合国秘书处增聘妇

女任职人数，土耳其相信以联合国的道义份量能在提高妇女地位上有很大作为。

75. 土耳其妇女对其国家的贡献逐年增长。发展规划订立广泛的措施来改善城乡妇女的状况。1992年已成立一个国务部监督妇女的处境。再者，有更多非政府组织采取行动支持公共部门的积极行动。土耳其还感到自豪，它是以妇女为领导的少数几个国家之一，因此在享受政治权利上，男女完全平等。土耳其认识到要确保现有社会、经济、文化结构与法律规定完全结合，仍有不少工作，它已打算不遗余力地改善妇女的状况。

76. MBIMBI 女士（安哥拉）说大部分非洲妇女从事农业，是粮食生产的功臣，但国家发展计划中她们大多未被考虑进去。关于这点，她的代表团相信在国际人口与发展会议、社会发展问题世界首脑会议及第四次世界妇女会议上应认真讨论农村妇女的困境问题。这方面确实还大有可为。因此，必须重新作出努力来执行《内罗毕前瞻战略》。

77. 就和平而言，她的代表团相信只要让妇女在平等基础上参与政治生活及决策，她们就能在和平问题上发挥重要作用。妇女的多方生活的不同经验，使她们更倾向于通过谈判来解决问题，而不选择对抗。在安哥拉有二百万被迫流离者，其中55%是妇女，她们仍在为孩子和整个国家的美好未来而努力。她们进行的这种努力得到了儿童基金会的支助，该基金会最近发起帮助受战争影响的安哥拉儿童。妇女促进和发展国务秘书处和安哥拉第一夫人办公室筹办了以“安哥拉的共同事业和未来”为题的研讨会，旨在推动社会确保安哥拉儿童生存和受保护，并提醒国际社会对安哥拉的拯救，不仅要靠安哥拉本身，还需要靠国际团结。

78. 安哥拉欢迎世界会议的筹办，并赞同非政府组织全面参与的主张，即使那些没有咨商地位的非政府组织也是如此。安哥拉已成立世界会议全国筹备委员会，由妇女促进和发展国务秘书处领导。但提高妇女地位不能与范围更广的国际环境，特别是国际经济秩序分开。在这方面，她的代表团认为发展中国家持续的和可持续的发展

及他们全面融入世界经济，对提高妇女地位是不可或缺的。

79. KIBACHA 女士（坦桑尼亚联合共和国）说，委任 Gertrude Mongella 夫人为第四次世界妇女会议秘书长，是对她坚定不移地致力于妇女事业的表彰。她回忆说，Mongella 夫人在 1985 年被委任为负责妇女事务的部长，曾带领坦桑尼亚代表团参加内罗毕会议，并开始把妇女问题纳入国家政治和行政结构。她请求会员国全力支持 Mongella 夫人。她亦感谢中国政府慷慨地提出主持 1995 年会议。

80. 她的代表团满意地注意到执行《内罗毕前瞻性战略》所取得的成绩。从实际情况看，妇女对自己的权利更清楚，包括参与发展活动的民主权利。但她们在社会上地位依然较低，从而使男女在生活各方面仍然保持不平等。会议将审议的行动纲领必须指明适当的措施加强妇女的自信心。

81. 冷战后的敌对和冲突，加上本可促进平等和发展的民主进程缓慢，给妇女造成了极令人沮丧的局面，但她们仍抱乐观态度，通过扩大妇女接受各级教育和培训的机会以及提供保健和信贷便利，将可动用资源重新投资于人文发展的可能性仍然存在。特别是发展中世界的妇女参与技术转让和发展很重要，因为只有技术才能减轻她们繁重的、妨碍她们进步的工作负担。

82. 对妇女与发展的任何投资，对她们儿女和整个家庭都有利益扩散效应。坦桑尼亚的妇女深知这一点，因为她们是 1970 年代至 1980 年代由国际社会帮助推行的扫盲运动和小学教育普及方案的主要受惠者。如政策的目的能加强相辅相成的政治和经济基础，则社会的许多弊病即使不能根除，至少亦会减少。因此她的代表团希望《行动纲领》能把人力资源开发和指标放在优先地位，由此妇女对社会和发展的贡献可得到评估。

83. 坦桑尼亚是《消除对妇女一切形式歧视公约》的缔约国，无保留地支持成为通往消除这类歧视的道路上的另一个国际级里程碑的《维也纳宣言》。会员国面临的主要任务是要确保妇女能享有庄严载入在这些文件的权利。

84. 虽然在坦桑尼亚还有一些传统仍有碍于男女平等，但已采取步骤来提高妇女的地位。在政治上，法律保障在通过选举担任各级地方政府领导职务的人中妇女不得少于 25%。在国会中，至少 15% 的议员必须是妇女。再者，为了规划目的，坦桑尼亚政府正在收集关于男女教育水平和他们各自担任政治和管理领导职位的统计资料，而且政府的教育政策已配合消除不平等现象。截至 1980 年代，初级教育已做到平等入学，中学中平均有 42% 为女生。但结构调整政策的不良影响使政府提高妇女地位的决定放慢，妇女教育的障碍再度抬头。

85. 她的代表团十分重视消除对妇女的暴力行为。因为这不但有损女性尊严，而且破坏家庭生活，引致贫困，使孩子无家可归，甚至使他们吸毒、贩毒。因此暴力问题应在社会发展问题世界首脑会议和国际家庭年的讨论中始终占有地位并应成为第四次世界妇女会议《行动纲领》的组成部分，应在其中包括处理这问题的特别措施。和平世界的道路，须靠男女和睦友好关系的建立，因此坦桑尼亚促请会员国支持消除对妇女暴力宣言草案。

86. 最后，坦桑尼亚打算全面参与 1995 年世界会议的筹备工作，它已成立一个全国指导委员会，负责协调筹备工作、确保妇女可好好利用这机会，让全国听到她们的声音和要求。

议程项目 113：联合国难民事务高级专员的报告：有关难民、回返者和流离失所者问题和人道主义问题（续）

决议草案 A/C.3/48/L.23

87. ALIYEV 先生（阿塞拜疆）说，阿塞拜疆境内约 115 万难民和被迫流离者的悲惨际遇，加速了紧急国际援助难民决议草案的提出。近几个月情况更趋恶化，约有 5 万人被迫离家，冬季临近，却无栖身之地。这些人大部分是老人和妇孺。阿塞拜疆政府正竭尽所能帮助这些不幸的人，可是应付这些迫切需要的财力不足。他的代

代表团意识到目前世界上难民和被迫流离者众多,援助额巨大。但它相信从人道主义角度看,阿塞拜疆的情况异常严重,因此应得到国际社会刻不容缓的关注。千百万人正处于生死关头。

88. 关于亚美尼亚拟提出的、其目的是使之有地区特色的决议草案 A/C.3/48/L.23 的修正案,必须牢记,阿塞拜疆目前局面的起因,并要求坦率对话。阿塞拜疆难民和被迫流离者的问题,是亚美尼亚侵略阿塞拜疆的结果,是阿塞拜疆四分之一领土被占领和种族清洗政策的结果。在这情况下,亚美尼亚提出修正案是设法开脱责任、掩盖侵略行为。这是他的代表团为什么完全反对亚美尼亚修正案的原因。阿塞拜疆并不反对亚美尼亚获得人道主义援助,而是拒绝看到侵略者和受害者同列入一个决议草案。由此它回忆起安理会在几个决议中已承认阿塞拜疆和亚美尼亚之间所存在的紧张关系,最近的一项决议是 1993 年 11 月 12 日的。

89. 他认为委员会应对人道主义援助问题通过地区性决议,但要求各代表团对不成文规则做一次破例,牢记在阿塞拜疆这一特殊情况下,其国名不能与同一地区其他国名一同出现在同一决议草案中。总之,他指出在序言部分第一段中,“忆及”之后应加上“的有关段落”;在“1993 年 10 月 14 日”后加上“和 1993 年 11 月 12 日第 884 (1993) 号决议”。

90. 他的代表团通知委员会,阿富汗、孟加拉国、哥斯达黎加、古巴、约旦、科威特、马来西亚、沙特阿拉伯、塞拉利昂和也门已成为此决议的提案国。

决议草案 A/C.3/48/L.23 提议的修正案 (A/C.3/48/L.29)

91. DOUDOYAN 女士 (亚美尼亚) 说,阿塞拜疆企图为政治目的利用人道主义问题——援助难民和被迫流离者——是非常不幸的事。她的代表团本身不愿与阿塞拜疆争辩,它曾试图起草一份能令阿塞拜疆代表团满意的案文,甚至不惜建议在决议草案中,专门提到有关国家。令人遗憾的是阿塞拜疆拒绝了这一安排。

92. 她回忆说,她的代表团就议程项目 113 发言时,赞同面临难民问题的所有国家,均接受国际社会的援助。但对阿塞拜疆建议的案文,她的代表团曾有几保留意见。首先它认为“紧急”二字不应在决议草案的标题中出现。关于紧急援助特定国家的决议草案,在全体大会提出后,一般呈交第二委员会。因此,她的代表团建议,决议草案的标题应重新措辞,改为“对外高加索地区——亚美尼亚、阿塞拜疆及格鲁吉亚的难民和被迫流离者的国际援助。”加上亚美尼亚和格鲁吉亚两个国家,反映出她代表团的公正态度、并且不以政治态度对待人道主义问题,把难民问题置于地区背景,满足了公正和非政治化的必要条件。因此 A/C.3/48/L.29 号文件的序言部分第一段措词笼统:“忆及它关于人道主义援助难民和被迫流离者的有关决议”。从而,在整个序言部分中“阿塞拜疆”也改为“地区”。

93. 她希望委员会明瞭促使她的代表团对决议草案 A/C.3/48/L.23 提出修正案的关注。

议程项目 108:各国人民自决的权利(续)

(a)各国人民自决的权利(续)(A/C.3/48/L.12 和 L.19)

94. ATABEKOV 先生(吉尔吉斯斯坦)谈到了关于利用雇佣军作为侵犯人权和阻碍各国人民行使自决权利的手段的决议草案 A/C.3/48/L.12 以及关于普遍实现各国人民自决权利和为有效保障及奉行人权而尽快给予殖民地国家和人民独立的重要性决议草案 A/C.3/48/L.19,他说,如果在对这两项决议草案投票表决时他在场,他本来是会投弃权票的,他希望将其这种立场记录在案。

下午 1 时 20 分散会。